

Saint Elizabeth of Hungary Roman Catholic Church

432 Sheppard Ave. East, Toronto, Ont. M2N 3B7 - Tel: 416-225-3300x21 Fax: 416-225-3814
E-mail: szte.iroda@gmail.com, szte.plebanos@gmail.com - Web page: szenterzsebet.org

Office hours: Tuesday to Friday 9 to 3 (Monday closed)

Masses: Monday to Saturday at 7.30 AM in English
Sundays at 9 and 10.30 in Hungarian, bilingual at noon

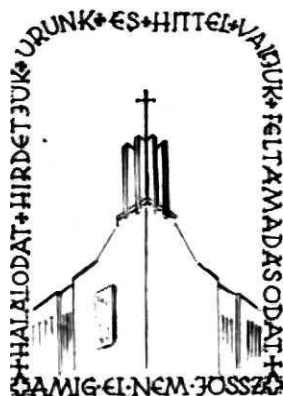
Jesuit priests: Szabolcs J. Sajgó (pastor), László Marosfalvy (associate pastor), Balázs Jaschkó (retired)

Office Staff: Julius Gáspár, Gábor Rochlitz, Anna Szárics

No. 37 - 24th SUNDAY IN ORDINARY TIME - September 11, 2011

CHURCH BULLETIN

2011 - YEAR OF THE FAMILY



Founded in 1928

Readings: Sir 27.30-28.7 Rom 14.7-9

Mt 18.21-35

Resp. Psalm: „The Lord is merciful and gracious;
slow to anger, and abounding in steadfast love.”

WE OFFER THE HOLY MASS FOR:

9:00 Emőke felgyógyulása
+szerettei (Németh család)
+Nagy Bálint és neje, Eördögh Katalin (Rita)
+Felvégi Frigyes és neje Nagy Ilona (Rita)
+Zinner József (felesége, Anne)
+Herzsenyák József, Alsólendva
(Dobos Helen és családja)
+Gabriel Joseph Leung (Patricia Lim)

10:30 az egyházközség
Ilonka felgyógyulása (Erzsi)
+Tréki Béla (felesége, Lenke)
+Nikolic szülők (fiuk, János és családja)
+Pálinkás szülők (fiuk, Pál)
+Gilicze Mihály (család)
+nagyszülők (Gilicse család)
+Jerzsa szülők (család)
+Jerzsa Regina (család)
+Lengyel Ferenc és +Lengyel Miklós
(testvére és családja)
+Stadler Mihály (felesége)

12:00 leánya és unokája felgyógyulása
(Horányi Erzsébet)
Kiss Feri születésnapja, hálából
(Balatoni család)
+Mátyás Margaret (Balatoni család)
+Navratil István (Balatoni család)

Monday (12) Holy Name of Mary

7:30 Mónika and Michael, starting school (mama)
+Gabriel Joseph Leung (Patricia Lim)

Tuesday (13) Saint John Chrysostom

7:30 +László Árpád (Gerendás family)
+Gabriel Joseph Leung (Patricia Lim)

Wednesday (14) Exaltation of the Holy Cross

7:30 +Gabriel Joseph Leung (Patricia Lim)
7 PM +Illés Antal (családja)

Thursday (15) Our Lady of Sorrows

7:30 Fr. Marosfalvy, on his birthday (Piri)
+Gabriel Joseph Leung (Patricia Lim)

Friday (16) Saints Cornelius and Cyprian

7:30 +Bukovec Dávid (családja és barátai)
+Gabriel Joseph Leung (Patricia Lim)

Saturday (17) Saint Robert Bellarmine SJ

7:30 +Gabriel Joseph Leung (Patricia Lim)
Etelka and Pál

Baptism: Hegedűs Claire, Maurice Madison

Funeral: Pálházi Lajos (84)

EVENTS

September 17 Hungarian School, Kindergarten start again
18 Fr. Colman Coldave missionary talks at the noon mass in English
24 Scouts activities begin at 1 pm
25 Beneficial Lunch of Caritas; for tickets (\$22) call: 416-429-7259
October 8-10 Exhibition of HUVAC (Hungarian Visual Artists of Canada) in the Church Hall (<http://www.huvac.ca/>).

❖ To commemorate the 200th birthday of **Franz Liszt**, our church is hosting a concert of the world famous **Rajkó Band** from Budapest (www.rajko.hu), with the title „*Franz Liszt and his beloved Gypsy Music*”, on Tuesday, September 13th, at 7:30 pm. For tickets (\$25) please call: 416-693-8312.

❖ In our Bulletin we advertised repeatedly the excellent religious programs of the **Salt and Light Television**. Recently it was the funeral of archbishop Ambrozic and the World Youth Day in Madrid with the homilies of the Holy Father (Vision TV considered neither of these events important enough). If you want to subscribe to Salt and Light Television, please pick up a flyer at the back entrance of the Church.

❖ **Hawthorn School for Girls** is having an open house. See flyer on our bulletin board for details.

Did you know

that the translation of the Mass

which we currently use is going to change? The texts we have now have been in use since 1970 and on November 27, 2011, churches throughout North America will begin to use a new translation. This moment in the life of the Church provides us with an opportunity to learn more than just words that are a little different than what we're used to. It is a chance for us to reflect on the celebration of the Eucharist and how it relates to our own life.

In addition to discussing the new Roman Missal in homilies, pulpit announcements and in our parish bulletin, the Archdiocese of Toronto also has extensive resources online for those who will to learn more. Visit www.archtoronto.org/romanmissal anytime to continue your reflection.

Why a New Translation?

Why can't things just stay the same?

Why is everything always the same?

Human beings both like and dislike change at the same time. We are comfortable with what is familiar but at the same time if nothing changes we become frustrated. This tension spills from everyday things even into the spiritual life and our being Christians.

Many of us are so familiar with Mass that we can just about say it with our eyes shut. Change, therefore, is bound to be a bit of a shock to the system. This is not necessarily a bad thing; it can provide growth and new life. Also, it is easy to forget there was a time that we celebrated Mass in a very different way and over the years we have used different translations of what are originally Latin prayers.

Sometimes translations aim to produce a close 'word for word' version. This is a good way of doing it but sometimes the language can feel quite different to the way we normally speak or write. Another way of translating is to express the gist of the meaning in more everyday English.

So here we are with a new translation and we have to ask ourselves 'why?' Why a new translation? Why don't we just stick with what we know?

The present translation was not intended to be permanent. As they worked on it the scholars wrote a version that aimed to provide a good sense of the original Latin without giving a word for word exactness. It was understood that it would have to be looked at again.

As time passed, it was felt that some ideas found in the original prayers have not come across as well as could be hoped. There are some lovely expressions in our present version yet there are some profound and

beautiful ideas that remain hidden. There are lots of quotations from the scriptures woven into the words of the Mass that can be easily missed. It would be wrong to dismiss what we have been using but at the same time we must acknowledge that it is not perfect.

Work on a new translation has gone on for many years. In that time there has been a change in approach to the project. Now the aim is to produce something as close as possible to the original Latin and try to hang on to more of the rich insights hidden there. It will seem very different and this gives us an opportunity to look again at what we are really saying at Mass. It opens to us ideas that can help our faith grow. It is hoped that as we think about the changes our understanding will deepen and that our prayer at Mass will take on even more meaning.

Being open in our minds and hearts can help us draw ever closer to God.

Frequently Asked Questions on the 3rd Edition of the Roman Missal

What is the Roman Missal?

English-speaking, Roman Catholic dioceses throughout the world will soon be using a new translation of the Roman Missal as part of our worship. The Roman Missal is the ritual book used by the priest or bishop during the Mass, which contains all the Mass texts prayed by both the clergy and the people during the celebration of Eucharist. In Canada, this liturgical book has been called the Sacramentary since the publication of the 1st edition in 1974. With the promulgation of a 3rd edition of the Roman Missal in 2000 by Blessed John Paul II, efforts have been well underway to translate the texts contained in this ritual book into English. The title of this newest edition will be the Roman Missal.

Why is there a new translation of the Roman Missal?

During the Second Vatican Council, the Council Fathers permitted the Mass to be celebrated in the language of the people. Subsequently, there was a rapid process of translating the Mass from Latin into the many languages found throughout world. This enabled the people to more easily understand and to participate more fully in the celebration of the Mass. It was generally agreed that, in due time, the original translation of the Missal would need to be revisited. The promulgation of a 3rd edition of the Roman Missal in 2000 provided a new opportunity to retranslate the original Latin text into English. Forty years of study and reflection have led the translators to use a different standard for translating the ritual texts. We will begin to use this new translation on the 1st Sunday of Advent 2011.